

# neue Gardasee Zeitung

#7 Kostenlose Ausgabe Juli 2016



Dein Gardasee Immobilienportal

GARDALIVING

www.garda-living.com



## KULTUR ZWISCHEN LAGO UND VERONA

Vor wenigen Tagen haben in der Arena von Verona die Festspiele begonnen, im Teatro Romano der Stadt läuft der Veroneser Theatersommer und in Gardone lädt man zum Festival Tener-a-mente. Mehr zu den kulturellen Events auf den Seiten 3, 5 und 7.

## DIÖZESEN ZIEHEN AN EINEM STRANG

Die Diözesen der an den See grenzenden Regionen arbeiten häufig zusammen und bieten den Feriengästen eine ganz besondere Gastfreundschaft. Mehr zu ihrer Arbeit und zu den Initiativen erfahren Sie auf den Seiten 13 und 16.

## TRADITIONELLE FESTE IN BRENZONE

Traditionelle Feste sind am Gardasee Teil des Sommerprogramms. Zwei dieser Feste werden in wenigen Tagen in Brenzone gefeiert. Was man da feiert und wie man feiert, hierzu mehr auf Seite 26.

## 70 JAHRE VESPA: AUSSTELLUNG IM MUSEUM NICOLIS

Die Vespa wird in diesem Jahr 70 Jahre alt. Grund genug, dem legendären Motorroller eine Ausstellung zu widmen. Im Museum Nicolis bietet sich nun die Möglichkeit, die letzten sieben Jahrzehnte Revue passieren zu lassen. Mehr hierzu auf Seite 47.

## SPASS UND UNTERHALTUNG, ABER WO UND WANN?

Wer im Urlaub ist, der möchte natürlich auch viel Spaß haben. Rund um den See werden den ganzen Sommer über viele Events und Veranstaltungen organisiert. Einen Überblick hierüber bietet unser Veranstaltungsteil auf den Seiten 62 und 63.

# Wasserspaß und Sonnenbad



von KIRSTEN HOFER

Endlich ist sie da, die Sonne und Endlich steht dem Badevergnügen, dem Sonnenbad und dem Wassersport nichts im Wege. Dies denken nicht nur die Urlauber, die am Gardasee ihre Ferientage verbringen, sondern auch die Italiener. Die durchschnittliche Wassertemperatur liegt am nördlichen Gardasee in diesen Tagen bei 20°C und am

südlichen Lago bei 21°C. Genau die richtige Temperatur, um sich ein wenig abzukühlen. Wer dem erfrischenden Bad im See einen Wasserpark bevorzugt, der hat am Benacus die die Qual der Wahl. Rund um den See befinden sich verschiedene Aquaparks, die mit ihren Wasserrutschen, Grünflächen und zum Teil auch mit einem Animationsprogramm für Unterhaltung und Erholung sorgen.

Wer sich hingegen ein wenig Action und Bewegung wünscht, den erwartet man mit einem vielfältigen Wassersport-Angebot. Vom Segeln über Kitesurfen bis zum trendigen Stand-Up-Paddling ist da so ziemlich alles dabei. Einen Überblick darüber, was man so alles am Gardasee inmitten einer geradezu einmaligen Landschaft unternehmen kann, wird auf Seite 15 geboten. Und nach einem Tag im Zeichen

der Sonne und des Wassers, was gibt es da Schöneres, als sich am Seeufer zum Sonnenuntergang einen Aperitif zu gönnen, dann in einem der hervorragenden Restaurants zu Abend zu essen und das Verwöhn-Programm mit einem Bummel über einen der abendlichen Märkte, einem Konzert auf einem der Plätze oder einem unterhaltsamen Abend auf einem der Dorffeste ausklingen zu lassen?



SOMMER NACHT BESUCH BIS 21.00 UHR

GARDASEE ITALY

**GARDA CHARTER**

**RENT A BOAT**  
+39 335 231 912  
LAZISE NEW HARBOR  
**VIALE ROMA**  
www.gardacharter.it  
WIR SPRECHEN DEUTSCH

**BOOT CARAVAN SERVICE**  
+39 347 3555 718  
bootcaravanservice.com

80 Geschäfte

# Grand'Affi

SHOPPING CENTER

www.grandaffi.it

Mode

Lebensmittel & Getränke

Haushalt

Körperpflege

Jeder Tag ist ein "Grand'Affi Tag"

IMMER GEÖFFNET Durchgehend von 9.00 bis 21.00 Uhr Località Canove • 37010 Affi (VR) • T 045 7235607

Rubrik von  
Dott.ssa CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig  
aufgewachsen, Juristin und Präsidentin  
des Vereins für Wahlitaliener Associazione  
Italiana Tedeschi in Italia - Italienische  
Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen  
schreiben Sie an: [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it)



# Was sagt der Experte dazu?

## Muss man einen Hausverwalter haben? Wer darf das machen?



Der Hausverwalter spielt eine wichtige Rolle, wenn man in einem Haus mit Eigentumswohnungen wohnt. Andererseits fragen sich oftmals Besitzer von Wohnungen oder Reihenhäusern mit nur weni-

gen Wohneinheiten, ob es tatsächlich Pflicht ist, einen Hausverwalter zu haben. Nur in einem Haus mit Eigentumswohnungen von mehr als 8 Wohneinheiten ist ein Hausverwalter von Gesetz her Pflicht. Unter die-

ser Grenze ist es jedoch immer möglich, freiwillig einen Hausverwalter zu wählen. Sollte die Eigentümerversammlung es nicht machen, wird auf Antrag von einem bzw. mehreren Eigentümer oder auf Antrag des scheidenden Hausverwalters der Hausverwalter von gerichtlicher Stelle ernannt. Kann jeder Hausverwalter sein? Grundsätzlich kann der Hausverwalter eine Person oder ein Unternehmen sein. Das Gesetz sieht berufliche Anforderungen vor, die ein Hausverwalter für die Ausübung

seines Berufes erfüllen muss; und wenn der Hausverwalter ein Unternehmen ist, gilt dies auch für die Gesellschafter und diejenigen Angestellten, die als Hausverwalter tätig sind. So dürfen z. B. Hausverwalter nicht vorbestraft sein. Was die Ausbildung betrifft, müssen sie einen Oberschulabschluss sowie anfangs einen spezifischen Vorbereitungslehrgang absolviert haben und dann jährlich einen Fortbildungskurs besuchen. Hierzu gibt es Ausnahmen, wenn z.B. ein Miteigentümer zum

Hausverwalter ernannt wird. Außerdem muss er eine Versicherung haben, wenn das Haus mit Eigentumswohnungen dies fordert, damit die Eigentümer im Falle von Fehlscheidungen geschützt sind. Im Zugangsbereich zu dem Haus mit Eigentumswohnungen bzw. wo der meiste Durchgang ist und zum dem auch Dritte Zugang haben, müssen Namen der Hausverwaltung sowie Angaben zum Geschäftssitz und Kontaktdaten einschließlich Telefonnummer angebracht sein.

## Italien verschärft sein Rauchverbot

Das Jahr 2016 hat mit einem wichtigen Schritt im Kampf gegen die Abhängigkeit von Tabak begonnen und in Richtung eines wirksameren Schutzes vor den schweren Gesundheitsfolgen von Tabakkonsum und Passivrauchen. Mit diesem Satz befürwortet das Gesundheitsministerium die Verschärfung des Rauchverbotes. Bereits seit 2005 gibt es in Italien zur Vorbeugung von Tumoren und Herzkrankheiten das Rauchverbot in allen öffentlichen sowie öffentlich zugänglichen Gebäuden wie z.B. Gaststätten, Bars, Cafés. Zusätzlich gelten nun u.a. noch folgende Regeln. Es darf auch nicht

in den Außenbereichen von Krankenhäusern und Universitäten geraucht werden. Sitzen in Ihrem Auto Minderjährige unter 18 Jahren oder schwangere Frauen? Sie als Fahrer sowie alle Mitfahrer dürfen in ihrem Beisein nicht rauchen. Auch elektronische Zigaretten sowie Nachfüllpackungen, die Nikotin enthalten, dürfen an Minderjährige nicht verkauft werden. Das Gesetz Nr. 221 vom 28. Dezember 2015, das seit 2. Februar in 2016 in Kraft getreten ist, sieht ausserdem Geldstrafen bis 300 Euro vor, wer einen Zigarettenstummel auf den Boden wirft.

## WIR VERWIRKLICHEN IHRE TRÄUME IN MARMOR



JEDES VON MIR MIT MEINEN HÄNDEN HERGESTELLTE WERK IST DAS ERGEBNIS DER VEREINIGUNG VON ZWEI SEELEN: DIE DES KUNDEN UND DIE DES BILDHAUERS, DIE SICH LANGSAM MITEINANDER VEREINIGEN

OFFNUNGZEITEN  
DES ATELIER:  
8.30 - 12.30  
14.30 - 18.30

SHOWROOM  
(NUR 3 MIN. VOM ATELIER)  
AFFI (VR) VIA VOLTA, 1

OSCAR SANDRI  
RIVOLI VERONESE (VR) VIA POLVERIERA, 23  
TEL. +39 045 7280076 - [INFO@OSCARSDRI.IT](mailto:INFO@OSCARSDRI.IT)

[WWW.OSCARSDRI.IT](http://WWW.OSCARSDRI.IT)

INTERNATIONAL TASTE & QUALITY INSTITUTE  
2015 BRUSSELS

INTERNATIONAL TASTE & QUALITY INSTITUTE  
2014 BRUSSELS

GOLD MEDAL  
2014

INTERNATIONAL TASTE & QUALITY INSTITUTE  
2013 BRUSSELS

espresso  
**Bendinelli**

**PRÄMIERTER  
ESPRESSO**

**BESTE  
ESPRESSOBOHNEN  
DIREKT AUS  
DER RÖSTEREI!**

ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN  
Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien  
Tel. +393454349038 • [info@cafferoen.com](mailto:info@cafferoen.com) • [www.cafferoen.com](http://www.cafferoen.com)

## Ist ein handschriftliches Testament auf einem Blatt Papier gültig?



In manchen Fällen, beispielsweise wenn Sie in Italien den Wohnsitz haben, kann es sinnvoll sein, ein in Italien gültiges Testament zu hinterlassen. Die Frage ist: Reicht es in Italien, seinen letzten Willen einfach auf ein Blatt Papier zu schreiben? Ist so ein Testament dann gültig? Man kann natürlich auch ein notarielles Testament machen, aber grundsätzlich reicht auch ein einfaches Blatt Papier, also ein privates Testament, auf italienisch „testamento olografo“. Diese Art von Testament muss jedoch sämtlichen Vorschriften genügen, damit es anerkannt und später nicht angefochten wird. So muss es u.a. eigenhändig und handschriftlich abgefasst und unterschrieben werden, das heißt z.B. dass ein auf dem Computer zwar selbst geschriebenes und dann ausgedrucktes Testament ungültig ist. Für das private Testament spricht, dass es jederzeit und überall kostenlos niedergeschrieben werden kann und, sollten die Umstände es nötig machen, kann es problemlos und kostenlos geändert werden. Andererseits, eine missverständliche Formulierung reicht bereits, um unnötige Streitereien unter den Erben hervorzurufen. Außerdem, da ein privates Testament in der Regel auch privat aufbewahrt wird, besteht immer das Risiko, dass es übersehen oder unterschlagen wird. Diese Probleme gibt es bei einem notariellen Testament nicht. Das einzige was gegen ein anderes, nicht privates Testament spricht, sind die Mehrkosten.



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den **Verein AITI** zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem **jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 €** können Sie u.a. eine **kostenlose Erstberatung** für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite [www.tedeschinitalia.it](http://www.tedeschinitalia.it) oder schreiben Sie eine E-mail an [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).

### 3. JULI: AITI SOMMERABEND IN MARCIAGA



Am Sonntag 3. Juli treffen wir uns in Marciaga im Ristorante Cà degli Ulivi zu Aperitif mit Musik und Abendessen. Mit Blick auf den Gardasee und bei Musik werden wir, Mitglieder und Freunde des Vereins, wie schon so oft wieder gemütlich zusammensitzen und plaudern und uns auf den Sommer einstimmen. Kommen auch Sie und lernen Sie uns und unsere Mitglieder kennen! Wir würden uns sehr freuen. Für weitere Informationen und Bestätigung Ihrer Teilnahme schreiben Sie an [info@tedeschinitalia.com](mailto:info@tedeschinitalia.com).

*Agriturismo*  
**Al-Bor**

**Agriturismo • Agricamping • Zimmer mit Frühstück**  
Direkt am See - eigene Pferde - deutschsprachig zwischen Lazise und Pacengo

[www.al-bor.de](http://www.al-bor.de)

Agriturismo Al-Bor • Loc. Riare 6 • Pacengo/Lazise (VR)  
Mobil: 0039/346-8466280 • Telefon/-fax: 0039/045-6490200 • [www.al-bor.de](http://www.al-bor.de)

**MONTAG BIS SAMSTAG**  
**8.30-12.30**  
**15.00-19.00**

# CANTINA DI CUSTOZA

**FÜR DIE WEINLIEBHABER GROSSE AUSWAHL AN DOC UND IGT-WEINEN. KOSTENLOSE VERKOSTUNGEN. HERVORRAGENDES PREIS-LEISTUNGSVERHÄLTNISS, HÖFLICHKEIT UND PROFESSIONALITÄT, GRAPPA, OLIVENÖL, ESSIG UND WEIN-ZUBEHÖR.**

### DIE SPRITZIGEN WEINE DER CANTINA DI CUSTOZA



**EINE LINIE SPRITZIGER WEINE HOHER QUALITÄT: DER SPRITZIGE WEISSE „FOGLIA VERDE“, DER SPRITZIGE ROSÉ „PETALO ROSA“ UND DER SPRITZIGE MOSCATODELLE VENEZIE IGT, DIE IN UNSEREM WEINKELLER HERGESTELLT UND ABGEFÜLLT WERDEN. FÜR ALLE ANLÄSSE IM SOMMER LEICHT UND ANGENEHM. KALT SERVIEREN, ZUM BEISPIEL IN DIESEM ELEGANTEN GLAS „CHARME“**



**VIA STAFFALO 1**  
**37060 CUSTOZA, VERONA - ITALIEN**  
tel. + 39 045 516200 - fax +39 045 516255  
[info@cantinadicustoza.it](mailto:info@cantinadicustoza.it)  
[www.cantinadicustoza.it](http://www.cantinadicustoza.it)

Bei Vorlage der **Gardasee Zeitung** wird im Laufe des Jahres 2016 ein **Rabatt von 10% gewährt.**